

Dan

Chapter 3

Amharic Interlinear

Reference: Amharic Selassie Bible

| | | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| אַמְיִן | פְּתִיחַ | שִׁשִּׁים | אַמְיִן | רוּמְהָ | דָּתָב | דִּי- | צִלְמָ | עָבַד | מְלֻכָא | נְבוּכַדְנֶצַּר | 1 |
| cubits | its-width | sixty | cubits | its-height | ወርቅ | -የ- | image | made | ገሥድ | ናቡከደነፆር | |
| H0521 | H6613 | H8361 | H0521 | H7314 | H1722 | H1768 | H6755 | H5648 | H4430 | H5020 | |
| | | | | ገብረ-ገብረ | |
| | | | | ገብረ-ገብረ | |

ንጉሡ ናቡከደነፆር ቁመቱ ስድሳ ክንድ ወርዱም ስድስት ክንድ የሆነውን የወርቁን ምስል አሠራ፤ በባቢሎንም አውራጃ በደራ ሜዳ አቆመው።

| | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| וּפְתִיחָא | סַנְנַיָא | לְאַחְשַׁדְרָפְנַיָא | וּלְמִכְנַשׁ | שִׁלַּח | מְלֻכָא | וּנְבוּכַדְנֶצַּר | 2 |
| and-the-governors | the-prefects | the-satraps | to-assemble | sent | ገሥድ | ናቡከደነፆር | |
| H6347 | H5460 | H0324 | H3673 | H7972 | H4430 | H5020 | |
| ጠቅላይ-ጠቅላይ | |
| ጠቅላይ-ጠቅላይ | |

ንጉሡም ናቡከደነፆር መኳንንቱንና ሹማምቶችን፣ አዛዦችንና አዛውንቶችን፣ በጅሮንዶችንና አማካሪዎችን፣ መጋቢዎችንም፣ አውራጃ ገዢዎችንም ሁሉ ይሰበሰቡ። ክንድ፣ ንጉሡም ናቡከደነፆር ለቆመው ምስል ምረቃ ይመጡ። ክንድ ላከ።

| | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| נְדָבָרַיָא | אַדְרָגְוֶרַיָא | וּפְתִיחָא | סַנְנַיָא | אַחְשַׁדְרָפְנַיָא | מִתְכַנְּשִׁין | בְּאַדְוִין | 3 |
| the-treasurers | the-counselors | and-the-governors | the-prefects | the-satraps | assembled | ከዚያም | |
| H1411 | H0148 | H6347 | H5460 | H0324 | H3673 | H0116 | |
| ገብረ-ገብረ | |
| ገብረ-ገብረ | |

በዚያን ጊዜም መኳንንቱና ሹማምቶቹ፣ አዛዦቹና አዛውንቶቹ፣ በጅሮንዶቹና አማካሪዎቹ፣ መጋቢዎቹና አውራጃ ገዢዎቹ ሁሉ ንጉሡ ናቡከደነፆር ለቆመው ምስል ምረቃ ተሰበሰቡ፤ ናቡከደነፆርም ባቆመው ምስል ፊት ቆሙ።

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| וּלְשִׁנַיָא | אַמְנָא | עַמְּמַיָא | אַמְרִין | לְבוֹן | בְּחֵיל | קְרָא | וּבְרוּזָא | 4 |
| and-languages | nations | O-peoples | አለ | — | with-power | proclaimed | and-the-herald | |
| H3961 | H0524 | H5972 | H0560 | | H2429 | H7123 | H3744 | |
| ገብረ-ገብረ | ገብረ-ገብረ | ገብረ-ገብረ | ገብረ-ገብረ | ገብረ-ገብረ | ገብረ-ገብረ | ገብረ-ገብረ | ገብረ-ገብረ | |
| ገብረ-ገብረ | ገብረ-ገብረ | ገብረ-ገብረ | ገብረ-ገብረ | ገብረ-ገብረ | ገብረ-ገብረ | ገብረ-ገብረ | ገብረ-ገብረ | |

አዋጅ ነጋሪውም እየጮኸ እንዲህ አለ። ወገኖችን አሕዛብ በልዩ ልዩ ቋንቋም የምትናገሩ ሆይ።

5 **בְּעֵתֵּי** at-time **דַּי** -ף- **תִּשְׁמָעוּן** you-hear **קֶל** sound-of **קַרְנָא** horn **מְשֻׁרְקִיתָא** pipe **קִיתְרוֹס** [ketiv:lyre] **סַבְכָּא** trigon **פְּסַנְתְּרִין** harp
[H5732](#) [H1768](#) [H8086](#) [H7032](#) [H7162](#) [H4953](#) [H7030](#) [H5443](#) [H6460](#)

סוּמְפִינְיָה bagpipe **וְכֹל** U-**זְנֵי** kinds-of **זְמִרָא** music **תִּפְלִין** you-shall-fall **וְתִסְגְּדוּן** and-worship **לְצִלָּם** the-image-of **דִּהֲבָא** 𐤎𐤒𐤕 **דַּי** -ף- **תְּקִים** set-up
[H5481](#) [H3606](#) [H2178](#) [H2170](#) [H5308](#) [H5457](#) [H6755](#) [H1722](#) [H1768](#) [H6966](#)

נְבוּכַדְנֶצַּר **מְלָכָא** :
𐤍𐤁𐤘𐤊𐤍𐤕𐤓𐤐 **𐤌𐤋𐤕𐤁**
[H5020](#) [H4430](#)

የመለከትና የእንቢልታ፡ የመሰለቆና የክራር፡ የበገናና የዋሽንት፡ የዘፈንም ሁሉ ድምፅ በሰማችሁ ጊዜ፡ ተደፍታችሁ ገጥሙ ናቡከደነፆር ላቆመው ለወርቁ ምስል እንድትሰጡ ታዘዛችሁ።

6 **וּמִן** and-whoever- **דַּי** -ף- **לָא** እይ- **יִפֹּל** falls **וַיִּסְגְּד** and-worships **בְּה־** — **שַׁעֲתָא** hour **יִתְרְמָא** will-be-thrown **לְגִיא** into-
[H4479](#) [H1768](#) [H3809](#) [H5308](#) [H5457](#) [H8160](#) [H7412](#) [H1459](#)

אֶתְוּן furnace-of **נִירָא** 𐤍𐤓𐤓 **יִקְדָּתָא** :
𐤁𐤓𐤕 **𐤍𐤓𐤓** **𐤎𐤓𐤓𐤕**
[H0861](#) [H5135](#) [H3345](#)

ተደፍቶም የማይሰጥድ በዚያን ጊዜ በሚኖድ እሳት እቶን ውስጥ ይጣሉ።

7 **כֹּל** U- **קַבְּל** of **דִּנְה** 𐤎 **בְּה־** — **זְמַנָּא** time **כְּדִי** -ף- **שְׁמָעִין** heard **כֹּל** U- **עַמְמָא** the-peoples **קֶל** sound-of **קַרְנָא** horn
[H3606](#) [H6903](#) [H1836](#) [H2166](#) [H1768](#) [H8086](#) [H3606](#) [H5972](#) [H7032](#) [H7162](#)

מְשֻׁרְקִיתָא pipe **קִיתְרוֹס** [ketiv:lyre] **סַבְכָּא** trigon **פְּסַנְתְּרִין** harp **וְכֹל** U- **זְנֵי** kinds-of **זְמִרָא** music **נִפְלִין** falling **כֹּל** U-
[H4953](#) [H7030](#) [H5443](#) [H6460](#) [H3606](#) [H2178](#) [H2170](#) [H5308](#) [H3606](#)

עַמְמָא the-peoples **אַמְנָא** nations **וְלִשְׁנָא** and-languages **סְגְּדִין** worshipping **לְצִלָּם** the-image-of **דִּהֲבָא** 𐤎𐤒𐤕 **דַּי** -ף- **תְּקִים** set-up **נְבוּכַדְנֶצַּר** 𐤍𐤁𐤘𐤊𐤍𐤕𐤓𐤐
[H5972](#) [H0524](#) [H3961](#) [H5457](#) [H6755](#) [H1722](#) [H1768](#) [H6966](#) [H5020](#)

מְלָכָא :
𐤌𐤋𐤕𐤁
[H4430](#)

ሰለሁ በዚያን ጊዜ እሕዛብ ሁሉ የመለከቱና የእንቢልታው፡ የመሰለቆውና የክራር፡ የበገናውና የዘፈንም ሁሉ ድምፅ በሰሙ ጊዜ፡ ወገኖችና እሕዛብ በልዩ ልዩ ቋንቋም የተናገሩ ሁሉ ተደፉ፡ ገጥሙ ናቡከደነፆር ላቆመው ለወርቁ ምስል ሰጡ።

8 **כֹּל** U- **קַבְּל** of **דִּנְה** 𐤎 **בְּה־** — **זְמַנָּא** time **קָרְבו** came-near **גְּבַרִין** men **כַּשְׂדָּאִין** Kasdae **וְאַכְלוּ** and-accused **קַרְצִיְהוּן** them **דַּי** -ף-
[H3606](#) [H6903](#) [H1836](#) [H2166](#) [H7127](#) [H1400](#) [H3779](#) [H0399](#) [H7170](#) [H1768](#)

יְהוּדָאִי :
the-Yehudaei
[H3062](#)

በዚያን ጊዜም ከሌዳውያን ቀርበው አይሁድን ከሰሱ።

9 **עֲנוּ** መለሰ **וְאַמְרִין** አለ **לְנְבוּכַדְנֶצַּר** 𐤍𐤁𐤘𐤊𐤍𐤕𐤓𐤐 **מְלָכָא** 𐤌𐤋𐤕𐤁 **מְלָכָא** 𐤌𐤋𐤕𐤁 **לְעֻלְמִין** forever **חַי** :
[H6032](#) [H0560](#) [H5020](#) [H4430](#) [H4430](#) [H5957](#) [H2418](#)

ለገጥሙ ለናቡከደነፆር ተናገሩ እንዲህም አሉ። ገጥሙ ሆይ፡ ሺህ ዓመት ገጥሙ።

| | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| אשתנו] | אנפּוֹהִי | וּצְלָם | חֲמָא | הִתְמַלֵּי | נְבוּכַדְנֶצַּר | בְּאֲדָוִין |
| [ketiv:changed] | his-face | and-expression-of | with-fury | was-filled | נבוחדנצר | hחגפ |
| H8133 | H0600 | H6755 | H2528 | H4391 | H5020 | H0116 |

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| חד- | לְאֶתְנֹנָא | לְמִנְאָ | וְאָמַר | עָנָה | נְגוּעֵבֶד | מִשְׁחָה | שְׂדַרְחַךְ | עַל- | (אַשְׁתֵּי) |
| one- | the-furnace | to-heat | he | answered | the-slaves | Shadrakh | against- | | (qere:changed) |
| H2298 | H0861 | H0228 | H0560 | H6032 | H5665 | H4336 | H7715 | H5922 | H8133 |

| | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| לְמִנְיָהּ: | תָּוָה | רַי | עַל | שִׁבְעָה |
| to-be-heated | times | -9- | times | seven |
| H0228 | H2370 | H1768 | H5922 | H7655 |

የዚያን ጊዜም ናቡከደነጾ በሲድራቅና በሚሳቅ በአብደናጎም ላይ ቀጣ ሞለበት፣ የፊቱም መልክ ተለወጠባቸው፤ እርሱም ተናገረ፣ የእቶንም እሳት ይነድድ ከነበረው ይልቅ ሰባት እጥፍ አድርገው እንዲያነድዱት አዘዘ።

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| מִשְׁחָה | לְשְׂדַרְחַךְ | לְכַפְּתָהּ | אָמַר | בְּחַיְלָהּ | רַי | חַיַּל | גְּבִרְתִּי | וּלְגַבְרָיוֹ |
| Shadrakh | [dir.obj]-Shadrakh | to-bind | he | in-his-army | -9- | strength | mighty-of- | and-to-men |
| H4336 | H7715 | H3729 | H0560 | H2429 | H1768 | H2429 | H1401 | H1400 |

| | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| נְגוּעֵבֶד | לְמַרְמָא | לְאֶתְנֹן | נִרְאָ | יִקְדָּתָא: |
| the-slaves | to-throw | into-furnace-of | burning | burning |
| H5665 | H7412 | H0861 | H5135 | H3345 |

ሲድራቅና ሚሳቅንም አብደናጎም ያስሩ ዘንድ፣ ወደሚነድድም ወደ እቶን እሳት ይጥሉአቸው ዘንድ በሠራዊቱ ውስጥ ከነበሩት ኃያላን አዘዘ።

| | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| (פְּטוּשֵׁיהֶוּן) | [פְּטוּשֵׁיהֶוּן] | בְּסַרְבְּלֵיהֶוּן | כְּפָתוּ | אַלְךָ | גְּבִרְתִּיא | בְּאֲדָוִין |
| (qere:their-tunics) | [ketiv:their-tunics] | in-their-cloaks | were-bound | these | men | hחגפ |
| H6361 | H6361 | H5622 | H3729 | H0479 | H1400 | H0116 |

| | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| יִקְדָּתָא: | נִרְאָ | אַתְנֹן | לְגֹא- | וּרְמִי | וּלְבִשֵׁיהֶוּן | וּכְרַבְּלֵתְהֶוּן |
| burning | burning | furnace-of | into- | and-thrown | and-their-garments | and-their-hats |
| H3345 | H5135 | H0861 | H1459 | H7412 | H3831 | H3737 |

የዚያን ጊዜም እነዚህ ሰዎች ከሰናፊላቸውና ከቀሚሳቸው ከመጡና ለሰዎቻቸውም ከቀረውም ልብሳቸው ጋር ታሰረው በሚነድድ በእቶን እሳት ውስጥ ተጣሉ።

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| אַזְהָ | וְאַתְנֹנָא | מִחֲצָפָה | מִלְכָּא | מִלַּת | רַי | מִן- | רְנָה | קַבְּל | כָּל- |
| heated | and-the-furnace | was-harsh | word-of | word-of | -9- | -h- | of | of | of |
| H0228 | H0861 | H2685 | H4430 | H4406 | H1768 | H4481 | H1836 | H6903 | H3606 |

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| הֵמוּן | קָטַל | נְגוּעֵבֶד | מִשְׁחָה | לְשְׂדַרְחַךְ | הֵסְקִו | רַי | אַלְךָ | גְּבִרְתִּיא | יִתִּירָא |
| them | killed | the-slaves | Shadrakh | [dir.obj]-Shadrakh | brought-up | -9- | these | men | exceedingly |
| H1994 | H6992 | H5665 | H4336 | H7715 | H5267 | H1768 | H0479 | H1400 | H3493 |

| | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| שְׁבִיבָא | רַי | נִרְאָ: |
| flame-of | -9- | burning |
| H7631 | H1768 | H5135 |

የንጉሠ-ም ትእዛዝ አስቸኳይ ስለሆነ የእቶንም እሳት እጅግ ስለሚነድድ፣ ሲድራቅና ሚሳቅን አብደናጎም የጣሉአቸውን ሰዎች የእቶን ወላጊ ገደላቸው።

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| נִרְאָ | אַתְנֹן- | לְגֹא- | נִפְלוּ | נְגוּעֵבֶד | מִשְׁחָה | שְׂדַרְחַךְ | תְּלַתְהֶוּן | אַלְךָ | וּגְבִרְתִּיא |
| burning | furnace-of- | into- | fell | the-slaves | Shadrakh | three-of-them | these | and-men | |
| H5135 | H0861 | H1459 | H5308 | H5665 | H4336 | H7715 | H8532 | H0479 | H1400 |

| | | |
|---|-----------------------|-----------------------|
| — | מְכַפְּתִין: | יִקְדָּתָא |
| | bound | burning |
| | H3729 | H3345 |

እነዚህም ሦስቱ ሰዎች ሲድራቅና ሚሳቅ አብደናጎም ታሰረው በሚነድደው በእቶን እሳት ውስጥ ወደቁ።

| | | | | | | | | |
|-----------------------------|----------------------------|--|-----------------------------------|---------------------------------------|-------------------------------|--------------------------------------|----------------------------|--|
| וְאָמַר אל H0560 | עָנָה መለሰ H6032 | בְּהִתְבַּהֵּלָהּ in-haste H0927 | וַתִּקַּם and-rose-up H6966 | וַתִּהְיֶה was-astonished H8429 | מַלְאָכָא ሥርገ H4430 | נְבוּכַדְנֶצְרַר ብሉከደነዖር H5020 | אַרְיִן ከዚያም H0116 | |
| לְמַלְאָכָא ሥርገ H4430 | וְאָמַרְיִן אל H0560 | עָנְיִן መለሰ H6032 | נִבְרְא bound H3729 | לְגֹאֵל into- H1459 | רָמִינָא we-throw H7412 | תְּלָתָא three H8532 | גְּבַרְיִן men H1400 | לְהִתְבַּרְוּהִי to-his-counselors H1907 |
| | | | | | | | מַלְאָכָא ሥርገ H4430 | יְצִיבָא certainly H3330 |

የዚያን ጊዜም ንጉሡ ብሉከደነዖር ተደነቀ ፈጥኖም ተነሣ፤ አማካሪዎቹንም። ሦስት ሰዎች አስረን በእሳት ውስጥ ጥለን አልነበረምን? ብሎ ተናገራቸው። እነርሱም። ንጉሥ ሆይ፣ እውነት ነው ብለው ለንጉሡ መለሱለት።

| | | | | | | | | | |
|-------------------------|--|--|----------------------------|--|----------------------------|-----------------------------|----------------------|--------------------------------|----------------------------|
| נִבְרְא እሳት H5135 | בְּגֹאֵל in-midst-of- H1459 | מְהַלְכִין walking H1981 | שְׂרִין loosed H8271 | אַרְבַּעַה four H0703 | גְּבַרְיִן men H1400 | חִזָּא አየ H2370 | אֲנִי I — | הֵא- behold- H0560 | וְאָמַר אל H6032 |
| רָמָה like H1821 | (רְבִיעֵאָה) (qere:fourth) H7244 | [רְבִיעִיא] [ketiv:fourth] H7244 | רִי -የ- H1768 | וְרִנָּה and-appearance-of H7299 | בְּהוֹן — H0383 | אֵיתִי there-is H3809 | לָא- አይ- H3809 | וְנִבְרַח and-hurt H2257 | |
| | | | | | | | ס — H0426 | אַלְהִין elahin H1247 | לְבַר- son-of- H1247 |

እነርሱም። እነሆ፣ እኔ የተፈቱ በእሳቱም መካከል የሚመለሱ አራት ሰዎች አያሉ፤ ምንም አላዬ ሰላቸውም፤ የአራተኛውም መልክ የአማልክትን ልጅ ይመስላል ብሎ መለሰ።

| | | | | | | | | | |
|--------------------------------|--|--|-------------------------------|-------------------------|-------------------------------------|--------------------------------|--------------------------------------|-------------------------------|-----------------------------|
| שַׁדְרָךְ Shadrakh H7715 | וְאָמַר אל H0560 | עָנָה መለሰ H6032 | יִקְרָתָא burning H3345 | נִבְרְא እሳት H5135 | אַתְּוִן furnace-of H0861 | לְתַרְע to-door-of H8651 | נְבוּכַדְנֶצְרַר ብሉከደነዖር H5020 | קָרַב came-near H7127 | בְּאַדְיִן ከዚያም H0116 |
| פְּקִי come-out H5312 | (עֲלֵאָה) (qere:Most-High) H5943 | [עֲלֵיא] [ketiv:Most-High] H5943 | אַלְהָא Elaha H0426 | רִי -የ- H1768 | עַבְדֵּיהִי servants-of H5649 | נְנוּעַד- አቤድ-ሰ H5665 | מִישָׁךְ ሜሳክ H4336 | וְאַתּוּ and-come H0858 | |
| | | | | | | | | וְאַתּוּ and-come H0858 | |

የዚያን ጊዜም ብሉከደነዖር ወደሚነድደው ወደ እሳቱ እቶን በር ቀርቦ። እናንተ የልዑል አምላክ ባሪያዎች፣ ሲደራቅና ሚሳቅ አብደናጎም፣ ኑ ውጡ ብሎ ተናገራቸው። ሲደራቅና ሚሳቅም አብደናጎም ከእሳቱ መካከል ወጡ።

| | | | | | | | | | | |
|-------------------------------------|----------------------------------|--|---|------------------------------------|--|---|---------------------------|--|------------------------------------|----------------------|
| חַזְיִן አየ H2370 | מַלְאָכָא ሥርገ H4430 | וְהַתְּבַרְי and-counselors-of H1907 | וּפְחֻתָא and-the-governors H6347 | סַנְנַיָא the-prefects H5460 | אַחְשַׁרְפְּנֵיא the-satraps H0324 | וּמִתְכַנְשִׁין and-assembled H3673 | | | | |
| רָאשֵׁיהוֹן their-heads H7217 | וּשְׂעָר and-hair-of H8177 | בְּגִשְׁמֵהוֹן over-their-bodies H1655 | נִבְרְא እሳት H5135 | שְׁלֵט had-power H7981 | לָא- አይ- H3809 | רִי -የ- H1768 | אַלְהֵי these H0479 | לְגְבַרְיָא [dir.obj]-men H1400 | | |
| | | | | | | | | וּסְרַבְלֵיהוֹן and-their-cloaks H5622 | וְהִתְחַרְך was-singed H2761 | לָא- አይ- H3809 |

መሳፍንቱና ሹማምቶቹም አዛዦቹና የንጉሡ አማካሪዎች ተሰብስበው እሳቱ በእነዚያ ሰዎች አካል ላይ ኃይል እንዳልነበረው፣ የራሳቸውም ጠጉር እንዳልተቃጠሉት፣ ሰናፊላቸውም እንዳልተለወጡ፣ የእሳቱም ሽታ እንዳልደረሰባቸው አዩ።

